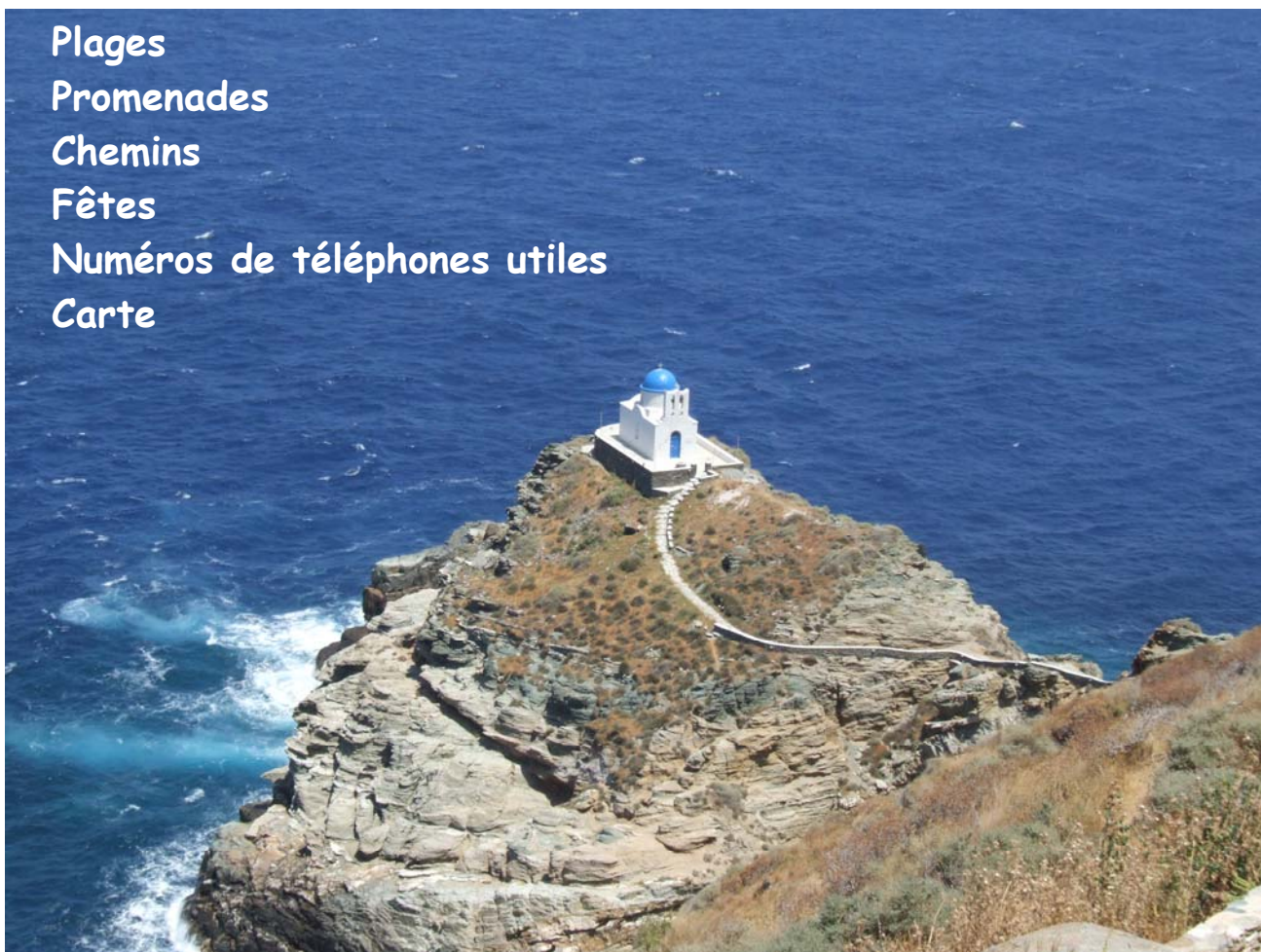




SIFNOS

## Guide touristique

- ✦ Plages
- ✦ Promenades
- ✦ Chemins
- ✦ Fêtes
- ✦ Numéros de téléphones utiles
- ✦ Carte



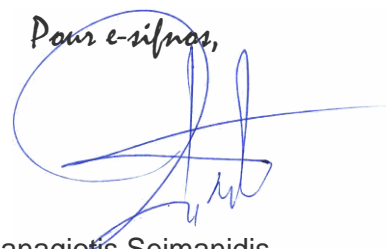
*Joyeuses vacances!*

*Chers amis,*

*Vous tenez à la main un court guide touristique de Sifnos, dont le but est de vous présenter l'île et de vous inviter à explorer Sifnos, cet été!*

*On voudrait remercier toutes les Associations et les autorités de Sifnos sur leur collaboration parfaite et sur leur aide à la rédaction de ce guide qui a été créé pour une cause unique: pour faire votre visite inoubliable!*

*Pour e-sifnos,*



Panagiotis Seimanidis

## TABLE DES MATIERES

ENDROIT .....	3
COMMENT ARRIVER À SIFNOS.....	3
PLAGES .....	4
PLAGES ACCESSIBLE PAR LA ROUTE: .....	4
A MOINS DE 10 MINUTES A PIED, VOUS POUVEZ ALLER AUX PLAGES SUIVANTES :.....	5
PROMENADES .....	7
1. LES RUELLES ETROITES D'APOLLONIA .....	7
2. ARTEMONAS, LE QUARTIER PRINCIER .....	8
3. KASTRO LE VILLAGE MAGIQUE .....	8
CHEMINS.....	9
FAROS - APOCOFTO (30 MINUTES).....	9
LA CITADELLE D'AGIOS ANDREAS (20 MINUTES).....	9
KASTRO-POULATI (30 MINUTES) .....	10
FAROS - SERIALIA KASTRO (60-90 MINUTES).....	10
FÊTES.....	11
NUMÉROS DE TÉLÉPHONES UTILES .....	13
TAXIS.....	13
DISTANCES EN KILOMÈTRES .....	14



Des maisons toutes blanches avec des cheminées en argile traditionnelles et avec des petites chapelles aux coupoles bleues, bâties sur les collines vertes qui mènent à des plages de sable. C'est l'île de Sifnos, la fierté des Cyclades.

Sifnos est l'île natale du chef célèbre Nikos Tselementes, et sa cuisine est très savoureuse et pleine des mets traditionnels! L'île n'est pas fameuse seulement pour ses beautés naturelles mais aussi pour l'art de poterie connu au monde entier!

## Endroit



Sifnos fait partie du complexe d'îles de Cyclades Ouest à la mer Egée et elle se trouve au centre du triangle formé par les îles de Serifos, Kimolos et Antiparos. La forme de l'île est triangulaire et sa distance de Pirée est de 75 miles nautiques.

## Comment arriver à Sifnos

Sifnos est reliée à Pirée et aux îles de Kythnos, Serifos, Kimolos et Milos tous les jours. Pendant quelques jours elle est aussi reliée aux autres îles de Cyclades directement par des bateaux qui relient Cyclades au reste de Grèce.

La correspondance avec Pirée est réalisée par des bateaux rapides et par des bateaux conventionnels, qui partent le matin et l'après midi (d'habitude à 7:00-7:30 du matin et à 16:00-17:00 de l'après midi)

En ce qui concerne les horaires des bateaux, communiquez avec votre agence de tourisme ou cliquez sur le lien suivant.

Horaires des bateaux: <http://www.openseas.gr>



*Kamares*

## Plages

Sifnos est une île dont les plages peuvent satisfaire tous les goûts. Il y a des côtes rocheuses, des plages caillouteuses et des plages de sable d'or. Certaines plages sont accessibles par la route et d'autres par des chemins pittoresques ou en bateau.

### Plages accessible par la route:



*Platys Gialos*

- ✦ **Herronissos** (*Plage de sable de 200m*). C'est une plage aux eaux peu profondes dans le nord de Sifnos, au village homonyme, à 15 klm. d'Apollonia. Il y a deux restaurants où vous pouvez déjeuner ou prendre un café.
- ✦ **Kamares** (*Plage de sable de 1500m*). C'est une plage aux eaux peu profondes dans l'ouest de Sifnos, au port. La plage a obtenu le prix du drapeau bleu, et sa distance d'Apollonia est de 5 klm. Il y a des ombrelles et des chaises longues à louer. Il y a aussi beaucoup de restaurants et de

cafétérias.



- ✦ **Vathy** (*Plage de sable de 1400m*). C'est une plage double (elle s'étend sur les deux côtés du petit môle) dans le sud-ouest de Sifnos, au village homonyme. A 10klm. d'Apollonia. Il y a des ombrelles et des chaises longues à louer. Il y a aussi beaucoup de restaurants et de cafétérias.

- ✦ **Platys Gialos (Plage de sable)** C'est une des plus larges plages des Cyclades Ouest. Elle est située dans le sud-est de Sifnos, à 10km. d'Apollonia. Il y a des ombrelles et des chaises longues à louer. Il y a aussi beaucoup de restaurants et de cafétérias.
- ✦ **Apocofto (C'est une plage de sable et de cailloux de 120m.)** Elle est située à Chryssopigi, dans le sud-est de Sifnos, à 8 klm. d'Apollonia. Il y a des restaurants où vous pouvez déjeuner ou prendre votre café.



Faros

- ✦ **Faros (Plage de sable)** C'est une plage aux eaux peu profondes au sud-est de Sifnos, au village Faros, à 7 klm. d'Apollonia. Il y a des restaurants où vous pouvez déjeuner ou prendre votre café.
- ✦ **Fassolou (Plage de sable)** C'est une plage aux eaux peu profondes au sud-est de Sifnos, à côté de Faros, à 7klm. d'Apollonia. Il y a un restaurant où vous pouvez déjeuner ou prendre votre café.

### A moins de 10 minutes à pied, vous pouvez aller aux plages suivantes :

- ✦ **Glyfo ou Vlyho (Plage de sable de 150m., à 3 minutes de la place de stationnement)** C'est une plage aux eaux peu profondes dans le sud-est de Sifnos, au village Faros, à 7klm. d'Apollonia. (Laissez votre voiture à la place de stationnement à Faros et suivez la ruelle à votre droite, qui passe à travers de l'ancien village).
- ✦ **Saoures (Plage caillouteuse de 50m., à 3 minutes de la place de stationnement)**. C'est une plage à Chryssopigi, au sud-est de Sifnos, à 8klm. d'Apollonia. (Laissez votre voiture à la place de stationnement de l'église et prenez le chemin à votre droite).
- ✦ **Seralia (Plage caillouteuse de 30m., à 7 minutes de la place de stationnement)** C'est une plage dans le sud-est de Sifnos, sous le village de Kastro. Il y a des restaurants, où vous pouvez déjeuner ou prendre un café. (Laissez votre voiture à la fin du périphérique de Kastro et descendez l'escalier pour aller à la plage).
- ✦ **7 Martyrs (Côte rocheuse, à 10 minutes de la place de stationnement)**. Pour les amateurs des roches, à côté de l'église fameuse des Sept Martyrs. (Laissez votre véhicule à Kastro et suivez les panneaux de signalisation vers



Eftamartyros

Epta Martyres (Sept Martyrs). Descendez l'escalier jusqu'à l'église).

- ✦ **Poulati** (Côte rocheuse, à **8 minutes de la place de stationnement**). Pour les amateurs des roches, sous Panagia Poulati. (Laissez votre véhicule à la fin de la route Artemonas-Poulati et suivez le chemin pour aller à la côte).
- ✦ **Vroulidia** (*Plage caillouteuse aux 5 premiers mètres, dans l'ouest de Sifnos*). Il y a de restaurant, où vous pouvez déjeuner ou prendre un café et mini-market. Accès par la route de jeep.

### Plages accessibles par chemin:

- ✦ **Gialoudia** (*Plage caillouteuse dans l'ouest de Sifnos*)
- ✦ **Tsoha** (*Plage de sable dans l'ouest de Sifnos*)
- ✦ **Vlyhada** (*Plage de sable dans l'ouest de Sifnos*)
- ✦ **Fykiada** (*Plage de sable dans le sud-ouest de Sifnos*)
- ✦ **Kontos** (*Plage de sable dans le sud de Sifnos*)

(Vous trouverez une carte détaillée des chemins aux librairies, aux agences touristiques et aux magasins touristiques de Sifnos).



Vroulidia

## Promenades

### 1. Les ruelles étroites d'Apollonia

Laissez votre voiture à la place de stationnement municipale d'Apollonia (sur l'île toutes les places de stationnement sont gratuites) et commencez votre promenade par la zone piétonnière centrale, au centre de la vie nocturne de Sifnos. En vous promenant dans les rues pavées étroites d'Apollonia, vous admirerez sa belle architecture traditionnelle. La décoration austère dominante crée un environnement de valeur esthétique unique. Là vous aurez l'opportunité de faire des courses à des magasins de toute sorte, pour tous les portefeuilles.

Avant d'arriver au cathédral d'Apollonia, Agios Spyridonas, ça vaut la peine de suivre la ruelle étroite qui commence juste en face de la place de "Rambagas". Cette ruelle mène au multi-centre d'exhibitions de Cyclades, "**Gemisti Kefali** », où vous pouvez admirer et aussi acheter des œuvres d'art spéciaux. Après votre visite, vous pouvez jouir d'un café dans une espace du palais des expositions formé spécialement, dans le calme.

En rentrant à la voiture n'oubliez pas de visiter le **Musée de Folklore** de Sifnos, qui est situé à la place centrale "Heroon" d'Apollonia, où vous pouvez admirer les objets exposés de la vie traditionnelle de Sifnos.

## 2. Artemonas, le quartier princier

La plus belle promenade d'après midi commence avec une glace à la place d'Artemonas. Après avoir repris des forces de votre baignade, "entrez" dans le quartier en prenant la ruelle pavée vers la droite, vers les moulins à vent. A droite et à gauche, derrière les jardins aux arbres vivaces conifères, les "xina" comme on les appelle, il y a des pavillons anciens. Plus loin, vous rencontrerez des églises qui sont intégrées si harmonieusement dans l'environnement, que si elles n'avaient pas des cloches elles ne seraient pas remarquées du tout. Ça vaut la peine de visiter « Panagia tis Amμου » où vous trouverez « Panagia Monahi », une rare représentation de la Vierge Marie sans l'Enfant Jésus, et la belle "Panagia tou Bali".



Artemonas

Sur la ruelle pavée étroite vous trouverez des boulangeries où vous pouvez acheter des gâteaux traditionnels de Sifnos.

En rentrant, après avoir acheté des gâteaux au miel et au sésame et des loukoums maison, à la boulangerie ancienne de Theodoros, vous pouvez, si vous avez de temps traverser la place et continuer votre promenade dans le quartier, sans rencontrer des voitures. Si vous traversez Pano Petali, vous vous trouverez à Apollonia dans une demi-heure. Il y a beaucoup d'escaliers pour y aller, mais vous serez récompensés par le caractère unique des bâtiments et par la simplicité des résidents. Ça vaut la peine de porter une caméra.

## 3. Kastro le village magique

(Kastro a été habité dès 1130 avant J.C.)

Il s'agit d'un château Vénitien qui a été bâti en 1635. Ne vous attendez pas à voire un château parce que le quartier entier forme le château. Avec son urbanisme unique dans le monde, Kastro a été bâti pour être imprenable. Il y a 6 entrées, les « Lotzies » qui empêchaient l'ennemi d'entrer.

En marchant dans les ruelles étroites pavées de Kastro, vous verrez des colonnes en marbre incorporées dans les bâtiments comme des parties architecturales, des urnes Romains éparpillées partout dans le quartier, des écussons au dessus des portes des maisons et si vous êtes perspicaces, vous verrez aussi des meurtrières! Les maisons belles avec leurs balcons en bois, les arcades sombres et en général l'unité de cet endroit créent le sentiment que les Lotzies de Kastro ont empêché aussi le temps d'y entrer!

N'oubliez pas de visiter le musée archéologique qui est situé ici.

## Chemins



Sifnos est une île qui est habitée dès la période Néolithique, et il y a un grand réseau de chemins. Beaucoup de ces chemins ont été bien préservés et il est facile de les suivre. Pourtant, puisque notre temps de vacances a été limité, en influençant notre volonté de marcher, on vous présentera certains chemins courts et faciles. Ceux qui veulent bien marcher doivent chercher pour une guide-carte des chemins de l'île.

### Faros - Apocofto (30 minutes)

Au pittoresque village littoral Faros, à la plage Glyfo commence un chemin qui mène à la plage d'à côté, la plage de Chryssopigi.



Le chemin est pavé, sans des variations hypsométriques remarquables, avec des bancs en pierre où vous pouvez vous asseoir et vous reposer.



Glyfo

La vue le long du chemin est magique et ça vaut la peine de porter une camera. Aux deux bords du chemin, vous trouverez des plages de sable, qui sont des plages parmi les plus belles de l'île. Vous trouverez aussi des restaurants, où vous pouvez déjeuner ou prendre un café. Vous pouvez accéder à ces deux plages par la route.

### La citadelle d'Agios Andreas (20 minutes)

Au périphérique d'Apollonia (où vous pouvez accéder du quartier de Katavati ou de l'entrée du quartier d'Apollonia), conduisez vers Vathy. A une distance de 500 mètres de l'unique carrefour que vous rencontrerez (au monastère de Fyrogia), vous verrez à votre droite le panneau de signalisation du département archéologique qui indique le point de départ du chemin qui mène à l'ancienne citadelle. Laissez votre véhicule à l'espace ouverte plate à votre gauche, portez votre chapeau et apportez une blouse parce qu'il y fait beaucoup de vent, et vous êtes prêts!



La citadelle d'Agios Andreas



Vous devez monter en prenant un chemin bien visible, avec des escaliers et beaucoup de tournants et votre destination se trouve sur la colline. Quand vous arrivez au site archéologique, vous pouvez admirer les bâtiments anciens, le mûr, et les tours que les archéologues ont découvertes, à côté de la petite église d'Agios Andreas.

Quand vous y arrivez, la vue panoramique sur les quartiers d'Apollonia, d'Artemonas, de Katavati, d'Ano et de Kato Petali, d'Agios Loukas, d'Exambela, de Kastro et de Platys Gialos (j'ai peut-être oublié certains quartiers) vous récompensera!

Si vous voulez y passer un peu de temps, portez du café et de l'eau parce que vous n'y trouverez pas de magasins.

Descendez par le même chemin.

### Kastro-Poulati (30 minutes)

Aux moulins de Kastro, à l'entrée du quartier, à votre gauche, il y a un chemin de terre battue. Vous pouvez laisser votre voiture là et continuer à pieds, en vous dirigeant vers le nord. Le chemin est parallèle à la mer et il n'y a pas d'inclinaison.



*Panagia Poulati*

Le chemin se termine à une bifurcation. Le chemin droit vous mènera à une petite baie rocheuse, où vous pouvez nager (à 2 minutes) et le chemin gauche vous mènera au monastère célèbre de Panagia Poulati.

De cet endroit vous pouvez rentrer à Kastro, ou vous pouvez prendre le chemin montant qui commence à l'église, passe par le côté droit de la place de stationnement et se termine à Artemonas, le quartier princier. Cette dernière partie du chemin est assez montante.



### Faros - Seralia Kastro (60-90 minutes)



*Kastro*

Si vous prenez le chemin, vous passerez par le parc photovoltaïque de DEH (Société publique d'électricité) et vous retrouverez la chaussée. Marchez pour 5 minutes à peu près jusqu'à l'unité de production d'électricité de DEH et vous avez couvert la moitié de la distance. Le reste de la distance jusqu'à Kastro est en pente.

C'est un chemin avec une vue unique! Vous partez du village littoral de Faros et vous prenez le chemin qui joint l'ancien port de Sifnos, Faros, avec l'ancienne capitale de Sifnos, Kastro.

Pendant les premiers mètres le chemin est large et pavé. Ca commence au point le plus haut du quartier ancien de Faros, entre les plages de Faros et de Glyfo. Après vingt minutes ou une demi-heure, le chemin est coupé par une route de terre battue et continue à la même côté de la route, 20 mètres plus loin.



*Seralia*

Le chemin commence à une route de terre battue en face de l'usine. Passez par la petite église d'Agia Anastasia et continuez à marcher. Peu après, vous trouverez une bifurcation qui mène à une maison à droite et vous continuez à marcher vers la mer. Le chemin est facile à suivre et c'est un des meilleurs chemins pour les marcheurs. Le chemin tourne vers la gauche et parmi les buissons, le thym, l'origan, et les cultures, voilà Kastro. Après une partie courte en pente, vous entrez le lit d'une ravine qui se jette dans Seralia, la plage de Kastro. Traversez le lit de cette ravine et à 50 mètres, le chemin se termine! Piquez un plongeon, ça va vous détendre et les mémoires des images de votre promenade resteront dans votre cœur.

A Seralia vous trouverez deux tavernes où vous pouvez déjeuner ou prendre une boisson.

Vous pouvez rentrer la même façon, ou monter à Kastro (10 minutes par l'escalier pavé). Si vous voulez marcher, prenez le chemin « Kastro-Poulati » qu'on a déjà décrit. Bonne promenade!

## Fêtes

**La coutume** des fêtes, le jour de la fête d'un saint, on la rencontre partout en Grèce. Pourtant, à Sifnos le rituel est original. Ca vaut la peine de visiter Sifnos pendant une telle fête parmi les deux cent fêtes qu'on organise chaque année. Vous devez y aller.

### Le rituel



**Le jour après la fête** de l'église, le nouveau panigiras amène l'icône chez-lui. Là, il la place à un endroit spécialement formé. D'habitude dans le salon, où il va la garder pour un an, jusqu'à la veille de la fête du saint que l'icône représente. Pendant cet an, la veilleuse reste toujours allumée et les prières ne sont pas rares dans la maison.



**La veille** de la fête du saint, est le dernier jour que le panigiras garde l'icône chez-lui. L'après-midi, on « enlève » l'icône de la maison et à l'accompagnement des prêtres, des amis et des connaissances, on l'amène à l'église où la fête va se passer (d'habitude il s'agit d'une petite église de la campagne). La plupart des résidents de l'île y iront. Il y a

les vêpres et on bénit le pain eucharistique.

Le matin, le chef va à l'église, qui a été restaurée (si nécessaire) et blanchie par le panigiras. Il veille à ce que le feu est allumé pendant les vêpres et il prépare la soupe aux pois chiches traditionnelle et de la viande d'agneau ou de chèvre au sauce de tomate et au spaghetti (sinon, pourtant rarement, il prépare du spaghetti à la viande hachée).

**Après les vêpres**, tout le monde est invité à entrer dans une salle spéciale de l'église qu'on appelle "trapeza", où on serve **de la soupe aux pois chiches et de la viande à la sauce de tomate avec du spaghetti**, un offre de la part du panigiras. Quelqu'un propose des toasts en l'honneur du panigiras, du chef et des serveurs (qui sont d'habitude les amis et la famille du panigiras) et le reste du monde mange et propose des toasts aussi, en frappant de façon répétitive leurs cuillers contre leurs plats. Il y a **beaucoup de vin, des chansons accompagnées par un violon et par un luth et on y dance** jusqu'au matin. Il y a aussi les « poiitika », des poèmes improvisés sur le rythme du violon qui d'habitude remercient ou satirisent le panigiras !

Le matin prochain, il y a la liturgie, et quand c'est fini, tout le monde qui est encore là retourne à "trapeza" pour prendre du lait de chèvre frais, du fromage, du café et des biscuits, préparés par les femmes de l'île.

L'icône restera pendant un jour à l'église, pour que le monde puisse l'adorer, et ensuite, un autre panigiras l'amènera chez-lui.



Alors, si pendant votre visite à Sifnos il y a une fête, **VOUS NE VOULEZ PAS LA MANQUER, CA VAUT LA PEINE D'Y ALLER!**

## Numéros de téléphones utiles

<b>Municipalité de Sifnos:</b>	2284031345 - 2284033880
<b>Bureau de Police de Sifnos :</b>	2284031210
<b>Capitainerie:</b>	2284033617
<b>Centre de santé:</b>	2284031315
<b>Pharmacies:</b>	
Mavrikios Rammos	2284033541
Fotiadis	2284033033
<b>Dentistes:</b>	
Macaronas	2284032350
Papageletos	2284032004
Foutoulaki	2284032222
<b>Poste:</b>	2284031329
<b>O.T.E. (Organisation des télécommunications helléniques)</b>	2284033499 - 2284033699
<b>Musées:</b>	
Musée archéologique	2284031022
Musée de Folklore	2284031341
Musée ecclésiastique du Monastère de Vrissi	2284031335

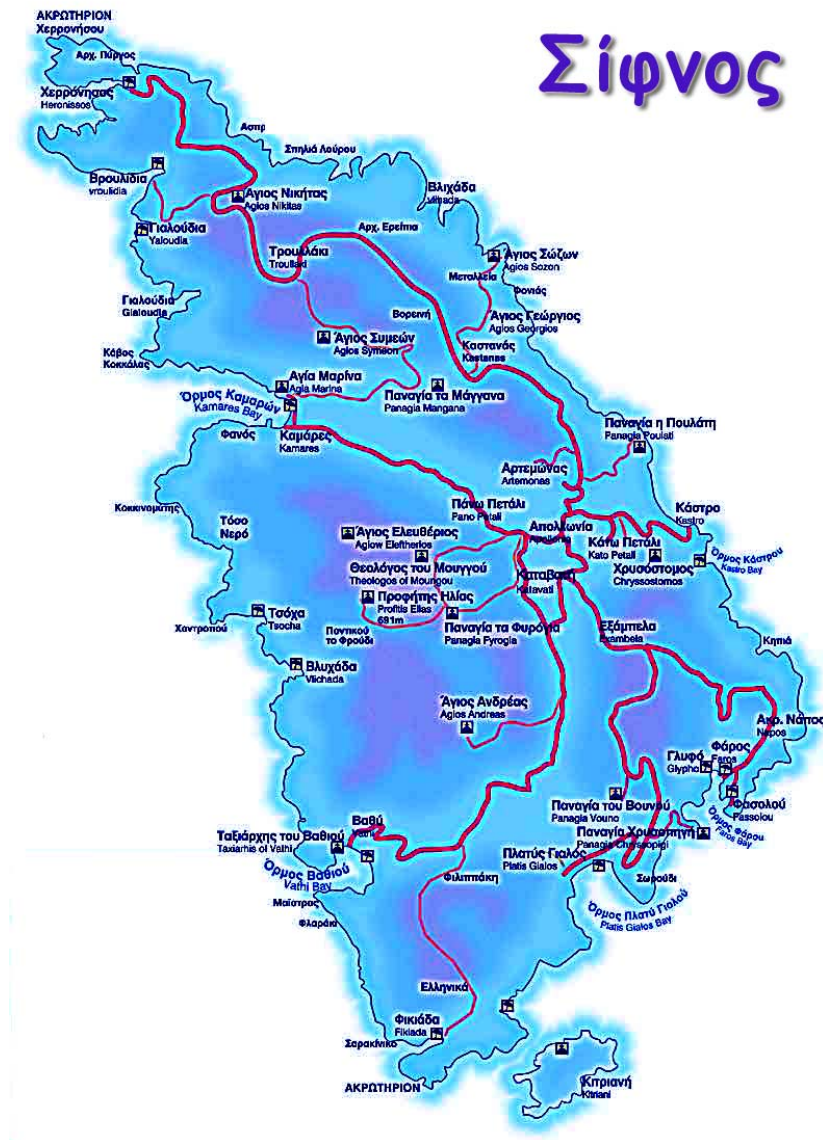
## Taxis

Anapliotis	2284031656 - 6944696409
Chrissogelos	2284033570 - 6944900972
Depastas	2284031295 - 6932403485
Diaremes	2284031719 - 6944642680
Gerontopoulos	2284031626 - 6944444904
Kalogirou	2284031661 - 6944742652
Karavis	2284031173 - 6944936111
Koulouris	2284031473 - 6973209720
Komis	2284031777 - 6944761210
Mytilineos	2284031216

## Distances en kilomètres

---

KAMARES - APOLLONIA	5 klm.
APOLLONIA - KATAVATI	2,5 klm.
APOLLONIA - EXAMBELA	3 klm.
APOLLONIA - VATHI	10 klm.
APOLLONIA - VATHI	7 klm.
APOLLONIA - CHRYSSOPIGI	8 klm.
APOLLONIA - PLATYS GIALOS	10 klm.
APOLLONIA - ARTEMONAS	1,5 klm.
ARTEMONAS - POULATI	3 klm.
ARTEMONAS - AGIA ANNA	2 klm.
ARTEMONAS - PLATI PIGADI	3 klm.
ARTEMONAS - TROULLAKI	8 klm.
ARTEMONAS - CHERONISSOS	14 klm.



*Joyeuses Vacances!*

## OUZERI - FISH TAVERN "CAPTAIN GEORGE" SERALIA KASTRO

Right in the traditional area of Castro and on the Seralia bay you will find the fish tavern "Captain George".

Well known not only in the Castro area but in the whole island for its fresh fish and roasted lobster but also for the fantastic "ouzo - mezedes" which are the speciality of this tavern. Tsipouro or pure retsine direct from the barrel for the insiders.

This...and not only...

**Tel.: +30 22840 33590**



## Handmade Ceramiques Katerina

En continuant la tradition de Sifnos au domaine de l'art des céramiques, Katerina, avec son style personnel crée des céramiques uniques faites à la main, surtout décoratives.

En appliquant la méthode de poterie, elle donne à la terre des formes originales, d'une manière unique. Des céramiques à forme de grenades, de noix, de petits sacs et à beaucoup d'autres formes, attendent que vous les découvriez.

Notre magasin - atelier est situé à Kamares, au-dessus de la rue commerciale et reste ouvert pendant toute la journée.



**KAMARES - SIFNOS**

**+30 22840 31683**